***Лещенко А.В.***

**Соотношение понятий “дискурс” и “текст”**

*Лещенко Анна Вениаминовна, кандидат филологических наук, доцент*

*докторант, Черкасский национальный университет им. Б. Хмельницкого*

*г. Черкассы, Украина*

**Аннотация.** В статье рассматриваются различные подходы к определению соотношения двух важнейших лингвистических понятий – дискурса и текста. В качестве основополагающего подхода признается понимание дискурса как целого, а текста как его части. Взаимодействие дискурса и текста имеет отражательный характер, вследствие чего текст содержит информацию двух видов: фактуальную (об объекте сообщения) и дискурсивную (о ситуации общения).

**Ключевые слова:** *дискурс, текст, принцип отражения, фактуальная информация, дискурсивная информация.*

В современном языкознании проблема корреляции понятий “дискурс” и “текст” относится к числу наиболее дискуссионных, что является следствием отсутствия единых, общепринятых определений самих понятий. В большинстве лингвистических исследований оба понятия рассматриваются как комплементарные, поэтому нередко понятие “дискурс” определяется через понятие “текст”, а в самих определениях упоминаются те или иные аспекты их взаимодействия. Проблема соотношения “дискурс – текст” затрагивается в работах М. К. Бисималиевой [3], Ф.С. Бацевича [1], Е. С. Кубряковой [11, 12], Т. В. Милевской [13, 14], В. Е. Чернявской [20; 21], Л.М. Бондаревой [4], Т. Л. Коваль [10] и мн. др., однако вопрос о механизме этого взаимодействия остается открытым. **Целью** данной статьи является теоретическое обоснование применения к анализу соотношения понятий “дискурс” и “текст” общенаучного принципа отражения.

Систематизируя мнения исследователей в отношении характера взаимосвязи между указанными лингвистическими феноменами, И. Б. Руберт выделяет три основных похода к решению терминологической проблемы “дискурс – текст”: 1) отождествление обоих понятий; 2) полное их разграничение по параметру “статика объекта” (текст) – “динамика коммуникации” (дискурс); 3) включение текста в понятие дискурса [см. 4, с. 93-94]. Л. М. Бондарева дополняет этот список еще одной позицией, уточняя критерии разграничения *текста* и *дискурса*: в первом случае наблюдается полное разведение упомянутых понятий как явлений разного порядка, в другом – их различение осуществляется на основе только одной конкретной оппозиции, подразумевающей противопоставление статического и динамического аспектов [там же, с. 94].

Отождествление *текста* и *дискурса*, характерное для начального этапа становления лингвистики текста, было обусловлено определением дискурса как связной последовательности предложений, близкой по значению понятию “текст”: дискурс – это “два или несколько предложений, находящихся друг с другом в смысловой связи” [8, с. 170], “связный текст” [2, с. 172], “группа высказываний, связанных между собой по содержанию” [15, с. 33]. Именно тогда термин “дискурс” начал использоваться параллельно с термином “текст”, уравниваясь в значениях с последним. Однако в конце 70-х − начале 80-х г.г. ХХ ст. все явственнее стала проступать тенденция к размежеванию указанных понятий при сохранении тесной связи между ними, а уже в 80 − 90-е г.г. ХХ ст. доминирующей становится трактовка *дискурса* как комплексного коммуникативного явления, сложной системы иерархии знаний, включающей, кроме текста, и экстралингвистические факторы (знания о мире, мнения, цели и установки коммуникантов и пр.), необходимые для понимания *текста* [9, с. 8]. В результате такого разграничения фокус исследований постепенно сместился с вопросов внутритекстовой организации к анализу внетекстовых связей и способов их актуализации в пространстве текста и далее – к анализу процессов текстопорождения и текстовосприятия, фактически вытеснив *текст* на периферию сферы научных интересов текстологов. Теоретическим следствием стало размежевание *текста* как результата коммуникативно-когнитивной деятельности и *дискурса* как самого процесса [21, с. 43], что привело к их очевидному противопоставлению (ср. статичность (текста) vs динамичность (дискурса), письменный текст vs устный дискурс, монологичность (текста) vs диалогичность (дискурса). Зачастую объявленный приоритет *дискурса* над *текстом* оборачивается сомнением относительно эвристической значимости анализа только лишь вербальной формы мыслительных феноменов смыслопорождения (*текста*)[там же, с. 44] и возведением в абсолют принципов и методов *дискурс-анализа*.

Комментируя различия между анализом текста и дискурсивным анализом, Е. С. Кубрякова отмечает, что противопоставление *текста* и *дискурса* в принципе лишено оснований, поскольку “текст – это особый результат процесса речи, и в этом смысле завершенное произведение, рожденное в дискурсе”, т.е. оба эти понятия связаны, помимо прочего, причинно-следственной связью: текст создается в дискурсе и является его детищем [12, с. 519]. Различен при этом лишь **ракурс** их рассмотрения: если анализ *дискурса* требует обязательного учета всех социальных параметров происходящего, культурологических и социально-исторических данных, различных прагматических факторов его осуществления (кто производил дискурсивную деятельность, для чего, с каких позиций и т.д.), то *текст* можно анализировать и абстрагируясь от многого из указанного перечня, довольствуясь тем, что можно извлечь из текста как такового. При этом текст, содержащий информацию, уже рассчитан на понимание, а значит на **извлечение** этой информации [там же, с. 520].

В целом же, можно констатировать, что в большинстве современных концепций дискурс рассматривается как комплексный феномен, связанный с речью как процессом особого использования языка, фиксируемом в текстах и обусловленным экстралингвистическими факторами, т.е. *текст* включается в понятие *дискурса* [6; 7; 9; 16; 20; 12 и др.]. С этой точки зрения под дискурсом прежде всего подразумевают “когнитивный процесс, связанный с реальным речепроизводством, созданием речевого произведения, текст же является конечным результатом речевой деятельности, выливающимся в определенную завершенную (и зафиксированную) форму” [11, с. 16]. Соответственно, указывает А. А. Кибрик, дискурсом именуется реальное взаимодействие языковой деятельности и ее результата, т.е. текста: *текст* есть статический объект, возникающий в ходе языковой деятельности, но *дискурс* включает в себя, помимо самого текста, также разворачивающиеся во времени процессы его создания и понимания [см. 4, с. 95]. В рамках такого подхода оба понятия – *дискурс* и *текст* – воспринимаются не как синонимические (но и не взаимоисключающие), а как понятия, заключенные в отношения “целое (дискурс) – часть (текст)”.

Разделяя эту точку зрения, считаем необходимым уточнить, что *текст* является не просто базовой единицей *дискурса* (Ю. С. Степанов) [17] или его фрагментом (В. А. Звегинцев) [8], он становится “квинтэссенцией” дискурса, его ***отражением***. Опираясь на сформулированную ранее мысль О. П. Воробьевой [5, с. 44], согласно которой текст представляет собой не просто результат речевой деятельности, но “оттиск” сложного коммуникативного акта, осуществляемого с определенными целями и следствиями, можно предположить, что основополагающим принципом, характеризующим взаимоотношения дискурса и текста, является принцип отражения.

Под отражением, в самом широком смысле, понимают определенный аспект взаимодействия двух (или нескольких) объектов (систем). Этот аспект выражается в том, что “из всего содержания взаимодействия выделяется лишь то, что в одной системе появляется в результате воздействия другой системы и соответствует (тождественно, изо- или гомоморфно) этой последней” [18]. Достаточно широко и эффективно понятие отражения используется как в естественных и технических науках (математике, физике, физиологии, информатике, кибернетике и др.), так и в целом ряде гуманитарных дисциплин (философии, социологии, психологии, педагогике и пр.). Кроме того, понятия отражения и коммуникации напрямую связывают с понятием информации, что открывает новые возможности в исследовании информационных процессов как отражательных, а отражательных процессов – как информационных. Категория отражения лежит в основе не только понятия коммуникации, но и понятия виртуальной реальности, поскольку при отражении происходит своеобразное «удвоение» реальности. *Тем самым отражающая система, кроме информации о своем внутреннем содержании (структуре), в результате отражения содержит информацию об отражаемой системе* [там же] (курсив наш – А. Л.).

Экстраполируя принцип отражения на соотношение “*дискурс – текст*”, мы полагаем, что их взаимообусловленность носит отражательный характер, т.е. текст, будучи составляющей дискурса, одновременно содержит в себе и его “отражение”. В тексте присутствует не только информация об объекте сообщения, но и “весь набор субъективных, социокультурных, в том числе стереотипных, прецедентных и т.п. смыслов” [19, с. 61], присутствующих в коммуникативной ситуации. Говорящий (адресант) создает свое речевое произведение, опираясь на общую с адресатом денотативную ситуацию и учитывая свои интенции, эмоции, оценки; связывает высказывания по текстовым законам смысловой и структурной целостности, завершенности, когезии и когерентности, оформляя таким образом “некий результат – текст, т.е. “упаковывая” дискурс в текст” [там же]. Тем самым текст, помимо *фактуальной информации* (собственно сообщения), содержит также *дискурсивную информацию* (связанную с общением). Последняя, имеющая особую репрезентацию в материальной (языковой) форме текста, извлекается, реконструируется адресатом в процессе текстовосприятия. Распределение фактуальной и дискурсивной информации внутри текстовых границ регулируется системой текстовых категорий, обеспечивающей единство текста.

Осмысление отражательного характера взаимообусловленности понятий “дискурс” и “текст” позволяет прояснить механизм когнитивно-отражательных процессов, связанных с порождением и восприятием текста, и описать способы представления различных видов информации в рамках текстового целого, что станет предметом отдельного исследования.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Бацевич Ф. С. Текст, дискурс, речевой жанр: соотношение понятий // Вісник Харків. нац. ун-ту імені В. Н. Каразіна. Серія Філологія. – Харків: ХНУ, 2001. – Вип. 33. – С. 3–6.
2. Беллерт И. Об одном условии связности текста // Новое в зарубежной лингвистике. Выпуск VIII : Лингвистика текста / Сост., общ. ред. и вступ. статья Т. М. Николаевой. – М. : Прогресс, 1978. – С. 172-207.
3. Бисималиева М. К. О понятии “текст” и “дискурс” // Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – 1999. – № 2. – С. 78–85.
4. Бондарева Л. М. Текст и дискурс как понятийные категории // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах Ставропольского отделения РАЛК / Под. ред. проф. Г. Н. Манаенко. Выпуск 7. – Ставрополь: Изд-во СГПИ, 2009. – С. 91-97.
5. Воробьева О. П. Текстовые категории и фактор адресата: Монография. – К.: Вища школа, 1993. – 220 с.
6. Дейк ван Т. А., Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – М. : Прогресс, 1988. – С. 153-211.
7. Дейк ван Т. А. Язык. Познание. Коммуникация / Пер. с англ. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.
8. Звегинцев В. А. Предложение и его отношение к языку и речи. – М. : Изд-во Московского университета, 1976. – 307 с.
9. Караулов Ю. Н., Петров В. В. От грамматики текста к когнитивной теории дискурса // Т. А. ван Дейк. Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ./ Сост. В. В. Петрова; Под ред. В. И. Герасимова; Вступ ст. Ю. Н. Караулова и В. В. Петрова. – М.: Прогресс, 1989. – С. 5-11.
10. Коваль Т. Л. Співвідношення понять “текст” і “дискурс” у сучасній лінгвістичній науці // Філологічні трактати. – 2009. – № 1. – С. 54-58.
11. Кубрякова Е. С., Александрова О. В. Виды пространств текста и дискурса // Категоризация мира: пространство и время. Матер. науч. конф. – М. : Диалог-МГУ, 1997. – С. 15-26.
12. Кубрякова Е. С. Дискурс: определение и направления в его исследовании / Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира/ Рос. академия наук. Ин-т языкознания. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – С. 519-531.
13. Милевская Т. В. Дискурс и текст: проблема дефиниции. [Электронный ресурс]. – Режим доступa : http://[www.teneta.ru/rus/me/milevskat-discourseandtextdfn.htm](http://www.teneta.ru/rus/me/milevskat-discourseandtextdfn.htm)
14. Милевская Т. В. Дискурс, речевая деятельность, текст // Вестник Российской коммуникативной ассоциации “Теория коммуникации и прикладная коммуникация”: сб. науч. тр.; [под общей ред. И. Н. Розиной]. – Ростов н/Д. : ИУБиП, 2002. – Вып. 1. – С. 88–91.
15. Николаева Т. М. Краткий словарь терминов лингвистики текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. Лингвистика текста; Сост., общ. ред., вступ. ст. Т. М. Николаевой. – М. : Прогресс, 1978. – С. 467-472.
16. Селиванова Е. А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: Монографическое учебное пособие / Е. А. Селиванова. – К. : ЦУЛ “Фитосоциоцентр”, 2002. – 336 с.
17. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип причинности // Язык и наука конца ХХ века. – М. : РГГУ, 1995. – С. 35-73. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://philologos.narod.ru/ling/stepanov.htm>
18. Урсул А. Д. Исследование информационных и глобальных процессов: междисциплинарные подходы и связи // NB: Проблемы общества и политики. – 2012. − № 3. – С. 154-201. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e-notabene.ru/pr/article_259.html>
19. Формановская Н. И. Размышления о единицах общения // Русский язык за рубежом. – 2000. – № 1. – С. 56-63.
20. Чернявская В. Е. От анализа текста к анализу дискурса // Текст и дискурс: традиционный и когнитивно-функциональный аспекты исследования: Сб. науч. тр./ Под ред. Л. А. Манерко. – Рязань : Ряз. гос. пед. ун-т им. С. А. Есенина, 2002. – С. 230-232.
21. Чернявская В. Е.  Лингвистика текста: Поликодовость. Интертекстуальность. Интердискурсивность. Учебное пособие. – М. : Книжный дом “ЛИБРОКОМ”, 2009. – 248 с.

**REFRENCES TRANSLATED AND TRANSLITERATED**

1. Batsevich F. S. Tekst, diskurs, rechevoy zhanr: sootnosheniye ponyatiy [Text, discourse, text-type: correlation of notions] // Visnyk Kharkivskogo nats. un-tu imeni V. N. Karazina. Seriya Filologiya. – Kharkiv: KNU, 2001. – Vyp. 33. – S. 3-6.
2. Bellert I. Ob odnom usloviji svyaznosti teksta [About one condition of text cohesion] // Novoye v zarubezhnoy lingvistike. Vypusk VIII : Lingvistika teksta / Sost., obsch. red. i vstup. statya T. M. Nikolayevoi. – M. : Progress, 1978. – S. 172-207.
3. Bisimaliyeva M. K. O ponyatiyi “tekst” i “diskurs” [About text and discourse] // Nauchnye doklady vysshei shkoly. Filologicheskiye nauki. – 1999. − № 2. – S. 78-85.
4. Bondareva L. M. Tekst i diskurs kak ponyatiynyje kategorii [Text and discourse as conceptional categories] // Yazyk. Tekst. Diskurs: Nauchnyj almanakh Stavropolskogo otdeleniya RALK / Pod red. Prof. G. N. Manayenko. – Vypusk 7. – Stavropol: Izd-vo SGPI, 2009. – S. 91-97.
5. Vorobyova O.P. Tekstovyje kategoriji I factor adresata [Text categories and addressee`s factor]: Monografiya. – K. : Vyshcha shkola, 1993. – 220 s.
6. Deik van T. A., Kinch V. Strategii ponimaniya svyaznogo teksta [Strategies of discourse comprehension] // Novoye v zarubezhnoy lingvistike. Vyp. 23: Kognitivnyje aspekty yazyka. – M. : Progress, 1988. – S. 153-211.
7. Deik van T. A. Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya [Language. Cognition. Communication] / Per. s angl. – M. : Progress, 1989. – 312 s.
8. Zvegintsev V. A. Predlozheniye I yego otnosheniye k yazyku I rechi [Sentence and its correlation with language and discourse] – M. : Izd-vo Moskovskogo universiteta, 1976. – 307 s.
9. Karaulov Y. N., Petrov V.V. Ot grammatiki teksta k kognitivnoy teorii diskursa [From text grammar to cognitive theory of discourse] // van Dejk T. A. Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya/ Per. s angl./ Sost. V. Petrova; Pod. red. V. I. Gerasimova; Vstup. st. Y. N. Karaulova i V. V. Petrova.– M. : Progress, 1989. – S. 5-11.
10. Koval T. L. Spivvidnoshennya ponyat “tekst” i “dyskurs” u suchasniy lingvistychniy nautsi [Correlation of text and discourse in modern linguistics] // Filologichni traktaty. – 2009. – №1. – S. 54-58.
11. Kubryakova E.S., Alexandrova O. V. Vidy prostranstv teksta i diskursa [Kinds of spaces in text and discourse] // Kategorizatsiya mira: prostranstvo i vremya. Mater. nauch. konf. – M. : Dialog – MGU, 1997. – S. 15-26.
12. Kubryakova E. S. Diskurs: opredeleniye i napravleniya v ego issledovanii [Discourse: definition and trends in its research] / Yazyk i znaniye: Na puti polucheniya znaniy o yazyke: Chasti rechi s kognitivnoy tochki zreniya. Rol yazyka v poznanii mira / Ros. akademiya nauk. In-t yazykoznaniya- M. : Yazyki slavyanskoy kultury, 2004. – S. 519-531.
13. Milevskaya T. V. Diskurs i tekst: problema definitsii [Discourse and text: the problem of definition]; [Elektronnyi resurs]. – Rezhim dostupa: http://[www.teneta.ru/rus/me/milevskat-discourseandtextdfn.htm](http://www.teneta.ru/rus/me/milevskat-discourseandtextdfn.htm)
14. Milevskaya T. V. Diskurs, rechevaya deyatelnost, tekst [Discourse, discourse activity, text] // Vestnik Rossiyskoy kommunikativnoy assitsiatsii “Teoriya kommunikatsii i prikladnaya kommunikatsiya”: sb. nauch. tr.; [pod. obsh. red. I. N. Rosinoi]. – Rostov n/D: IUBiP, 2002. – Vyp. 1. – S. 88-91.
15. Nikolayeva T. M. Kratkiy slovar terminov lingvistiki teksta [Brief dictionary of text linguistics terms] // Novoye v zarubezhnoy lingvistike. Vypusk VIII : Lingvistika teksta / Sost., obsch. red. i vstup. statya T. M. Nikolayevoi. – M. : Progress, 1978. – S. 467-472.
16. Selivanova E. A. Osnovy ligvisticheskoy teorii teksta i kommunikatsii [Basics of linguistics theory and communication]. – K. : TUL “Fitosotciocentr”, 2002. – 336 s.
17. Stepanov Y. S. Alternativnyi mir, Diskurs, Fakt i printsip prichinnosti [Alternative World, Discourse, Fact and principle of causality] // yazyk I nauka kontsa XX veka. – M. : RGGU, 1995. – S. 35-73. [Elektronnyi resurs]. – Rezhim dostupa: <http://philologos.narod.ru/ling/stepanov.htm>
18. Ursul A. D. Issledovaniye informatsionnyh protsessov: mezhdistsiplinarnye podhody i svyazi [Informational processes research: interdisciplinary approaches and relations // NB: Problemy obshchestva i politiki. – 2012. – №3. – S. 154-201. [Elektronnyi resurs]. – Rezhim dostupa: <http://e-notabene.ru/pr/article_259.html>
19. Formanovskaya N. I. Razmyshleniya o edinitsah obshcheniya [Reflections on communicative units] // Russkiy yazyk za rubezhom. – 2000. – №1. – S. 56-63.
20. Chernyavskaya V. E. Ot analiza teksta k analizu diskursa [From text analysis to discourse analysis] // Tekst i diskurs: traditsionnyi i kognitivno-funktsionalnyi aspekty issledovaniya: sb. nauch. tr. / Pod red. L. A. Manerko. – Ryazan : Ryaz. gos. ped. un-t im. S. A. Esenina, 2002. – S. 230-232.
21. Chernyavskaya V. E. Lingvistika teksta: Polikodovost. Intertekstualnost. Interdiskursivnost [Text linguistcs: Polycodes. Intertextuality. Interdiscourse]. – M. : Knizhny dom “LIBROKOM”, 2009. – 248 s.

**Abstract.** This article focuses on different approaches to defining correlation between the two essential linguistic concepts – discourse and text. The author sides with those who consider the text to be an inherent constituent part of the discourse as a whole, and argues that text, being an autonomous unit, interacts with discourse via reflection principle. As a result, text includes two kinds of information – factual information (concerned with the object of the message) and discourse information (reflecting the discourse setting).

**Key words:** discourse, text, reflection principle, factual information, discourse information.